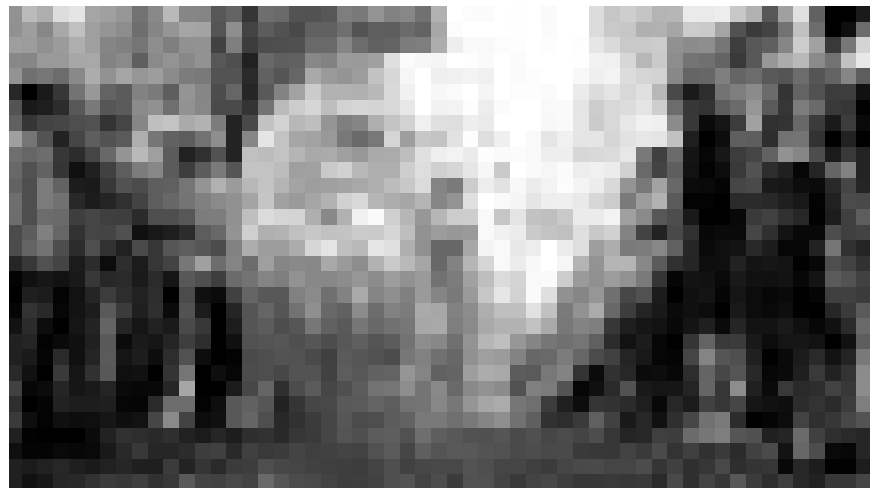




WAT ASS LASS | 07.08. - 16.08.



Alle Jahre wieder: An diesem Samstag dem 8. August verwandelt sich das hauptstädtische Zentrum wieder in eine riesige Theaterbühne.

FR, 7.8.

JUNIOR

Préhistoire : Nous allons cuire du pain, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Des animaux partout (2/2), atelier de vacances pour enfants de 8 à 14 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

E-Lake Festival, www.e-lake.lu

Saxitude, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

30e Festival de Jazz et de Blues de Gouvy, avec Pink Turtle, Sylvain Beuf Trio, Tom Harrell Quintet, Klezmic Zirkus, Trio Swing et le East/West European Quintet, Ferme Madelonne, *Sterpigny*, 19h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Kettcar + Chinaski Jugend + Auletta, Sommerbühne, Exhaus, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

All about Joel, Billy Joel Tribute Band, Lotto-Forum (Petrspark), *Trier*, 20h.

Si le Japon m'était chanté, chansons, ballades, berceuses, pièces vocales, rondes en chœur en solo à capella, par Tomoé Matsui (soprano) et le groupe vocal japonais « La Moémie », église, *Beaufort*, 20h.

Unlimited Singers, place d'Armes, *Luxembourg*, 20h.

PARTY/BAL

Friday Night Fever, with Dj Dee, Verso (Rives de Clausen), *Luxembourg*, 20h.

KONTERBONT

Internationales historisches Festival, Schloss, *Vianden*, 10h - 18h.

Der Gladiator Valerius, geführte Besichtigung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Der Teufel in Trier, Erlebnisführung, Frankenturm, *Trier*, 21h.

SA, 8.8.

JUNIOR

Um Rendez-vous, Atelier fir Kanner vun 6 bis 12 Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

E-Lake Festival, www.e-lake.lu

Audition d'orgue, par José Dorval, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

30e Festival de Jazz et de Blues de Gouvy, avec Dmitri Baevsky, Ignasi Terraza Trio & Joseph-Maria Farras, Gillad Atzmon with Strings, Kenny Barron, Robert Jeanne Quartet, Chrystel Wautier Trio et le Krzytstof Urbanski MidWest Quartet, Ferme Madelonne, *Sterpigny*, 17h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Saarburger Summer-Night Openair, mit Still Collins und Automatic People, Musikpavillon Boemundhof, *Saarlouis*, 19h30.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Gouvy Jazz and Blues Festival **p. 4**

KINO

Programm **S. 6 - S. 11**

Towelhead **p. 8**

EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 15**

Colors of Money **p. 14**

WAT ASS LASS | 07.08. - 16.08.

Hang The Bastard, Verso (Rives de Clausen), *Luxembourg*, 20h.

Tomoé Matsui, chants traditionnels japonais et chants grégoriens, Arsenal, salle de l'Esplanade, *Metz*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

PARTY/BAL

Luke-Party, Alternative-Crossover-Metal, Lucky's Luke (Luxemburgerstr. 6), *Trier*, 22h30. Tél. 0049 651 8 34 53.

KONTERBONT

Internationales historisches Festival, Schloss, *Vianden*, 10h - 18h.

Festival des arts de rue Streeta(rt)nimation, Centre ville, *Luxembourg*, 11h - 22h.

Edopolis, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (F). Tél. 22 50 45.

Sommerfest, SchMIT-Z, *Trier*, 16h. Tél. 0049 651 4 25 14.

Der Gladiator Valerius, geführte Besichtigung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.

48e Tour de Luxembourg à cheval, arrivée de la 1ère étape, Hall sportif, *Leudelange*, 18h15.

14e Marché de nuit, tout le village + château, *Esch-sur-Sûre*, 20h.

SO, 9.8.

MUSEK

Klavierkonzert, mit Bernd Glemser, Werke von Mendelssohn Bartholdy und Chopin, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach*, 11h. Tél. 0049 6861 99 10-0. AUSVERKAUFT!

Jeff Silvertrust, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

E-Lake, avec Melting Pol, The Monkeys and The Independant Dj's, Lac, *Echternach*, 15h - 01h.

30e Festival de Jazz et de Blues de Gouvy, avec le Albert Blues Band, Guitar Ray & The Blues Gamblers, Sonny Rhodes Blues Band, Carvin Jones Blues Band, Lightnin' Guy & The Mighty Gators, Cisco Herzhaft, K-Pax Bluesband, Ferme Madelonne, *Sterpigny*, 16h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Saxitude, jazz, place d'Armes, *Luxembourg*, 20h.

KONTERBONT

Internationales historisches Festival, Schloss, *Vianden*, 10h - 18h.

Skulpturewee, gefeierten Tour mam Paul Rippinger, Rendez-vous um Parking bei der Bréck op der N27, *Lultzhausen*, 10h. Tél. 89 93 31-1.

Sentier des Passeurs, auf den Spuren der Fluchthelfer, geführte Wanderung, Treffpunkt Bahnhof, *Troisvierges*, 10h15. Tél. 26 95 05 66.

Edopolis, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h (L), 15h (F) + 16h (D). Tél. 22 50 45.

Vom Grafensitz zur Europastadt, geführte Besichtigung, Historisches Museum der Stadt, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-4570.

Workshop „Tango Argentino“, Variété Chat Noir Casino (Am Kornmarkt 1-3), *Trier*, 17h - 19h. Tél. 0049 651 1 45 56 00.

Der Gladiator Valerius, geführte Besichtigung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.



Quand les chants japonais et grégoriens se croisent, les surprises sont au rendez-vous. Tomoé Matsui, à l'Arsenal de Metz, ce samedi 8 août.

MO, 10.8.

JUNIOR

Le tombeau mystérieux du pharaon : la pyramide, (1/3) atelier de vacances pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Des animaux partout, (1/3) atelier de vacances pour enfants de 8 à 14 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Carnifex + The Faceless, ExHaus, Balkensaal, *Trier*, 19h30. Tél. 0049 651 2 51 91.

DI, 11.8.

JUNIOR

Le tombeau mystérieux du pharaon : la pyramide, (2/3) atelier de vacances pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Des animaux partout, (2/3) atelier de vacances pour enfants de 8 à 14 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONTERBONT

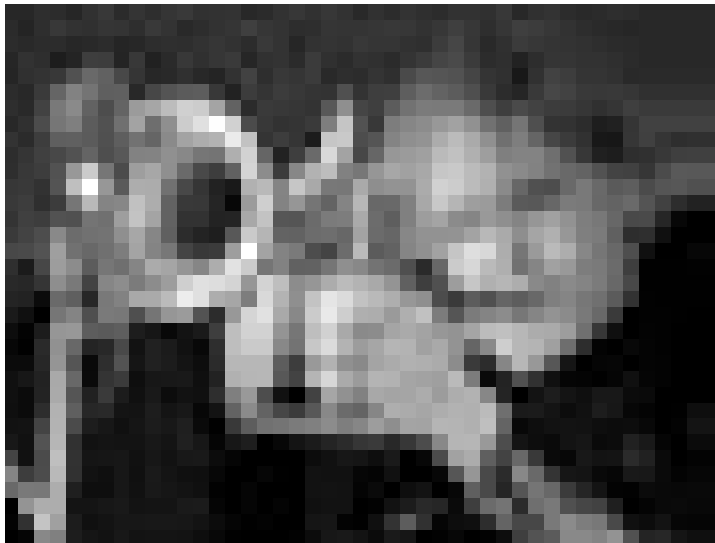
Märchenspuren, Straßenerzähltheater, Hauptmarkt, *Trier*, 14h.



same name
- other game

EVENT

WAT ASS LASS | 07.08. - 16.08.



Deux des « grands » de l'édition 2009 : Tom Harrell et Gilad Atzmon.

JAZZ/BLUES

Petite maison dans la prairie

Luc Caregari

30 ans que ça swingue. Le festival de jazz de Gouvy est devenu un des incontournables de la Grande Région.

Il était une fois en 1969 au fin fond des Ardennes belges, un passionné de musique, plus précisément un mordu du jazz et du blues. Mais vu que les forêts ardennaises ne sont pas vraiment le temple de la musique noire américaine et que New York est à des milliers de kilomètres, le jeune Claude Lentz décide de les faire venir chez lui, à la ferme de la Madelonne, à Sterpigny près de Gouvy et pas loin de la frontière luxembourgeoise. À cette époque, les festivals de jazz ne sont pas légion en Belgique - il y avait le festival de Comblain-la-Tour depuis 1959, mais il n'existait plus depuis 1966. L'engouement que vont susciter les soirées passées à la ferme de la Madelonne est une franche success story, ne serait-ce qu'à cause de sa longévité.

Il n'y a qu'à parcourir le livre d'or du festival pour constater que les grands des grands et les légendes vivantes - la plupart mortes entretemps - se sont arrêtées dans ce petit village belge : Dizzy Gillespie, Duke Ellington et son orchestre, Bill Evans, Don Cherry, Art Ensemble of Chicago, Art Blakey, Archie Shepp, Manu Dibango, Dannie Richmond (le batteur mythique de Charles Mingus), Jack Dejohnette, Ravi

Coltrane, Paolo Fresu, Didier Lockwood - pour ne citer que les noms les plus connus. Mais ce ne sont pas seulement des musiciens de jazz pur et dur qui ont été à l'honneur du festival, des formations rock come Canned Heat et autres exceptions confirment la règle : celle qui dit que le festival de Gouvy est un des meilleurs de son genre en Europe.

Apparemment, la ferme de la Madelonne est devenue un rendez-vous fixe pour les agences en charge de la programmation de musiciens de jazz. Et de blues aussi, car depuis 1993 s'ajoute une troisième journée au traditionnel weekend, consacrée uniquement au blues.

L'édition 2009 sera particulièrement festive, car la trentaine pour un festival, cela n'arrive pas tous les jours - même si techniquement parlant, ce n'est que la 28e édition, le Gouvy Jazz and Blues Festival n'ayant pas eu lieu en 1982, ni en 1983.

La programmation se veut donc éclectique, et tout commence avec de la pop swing et du french touch, sous la forme du groupe français Pink Turtle, qui ouvre le bal. Mais la soirée réserve encore d'autres surprises comme le saxophoniste Sylvain Beuf et son sextette et surtout l'américain Tom Harrell qui présentera son nouvel album

« Prana Dance ». Parallèlement à ce programme sous le chapiteau, dans le club on peut se délecter des sons klezmer de la formation liégeoise Klezmic Zirkus, ou se perdre dans les souvenirs associés à la musique de Charles Trenet avec l'hommage que lui consacre le Trio Swing. La soirée se terminera par une rencontre européenne, le East/West European Quintet, composé de musiciens français et polonais.

La deuxième journée réserve elle aussi quelques points forts avec entre autres le Russe Dmitri Baevski et son international jazz quartet, suivi par le Catalan Ignasi Terraza et son trio, qui seront rejoints par le saxophoniste américain Jesse Davis. Pour terminer la soirée en beauté, le Kenny Baron trio nous fera vibrer avec son style de piano incomparable et finalement on admirera Gilad Atzmon, légende vivante, accompagné par le Sigamoas String Quartet. Dans le club, ce sera à Chrystel Wautier, Robert Jeanne et le Krzysztof Urbanski MidWest Quartet de nourrir la flamme. Pour celles et ceux qui n'en auraient toujours pas assez, ou qui souffriraient d'un petit coup de blues en pensant qu'ils doivent rentrer, rien de mieux que de rester encore le dimanche pour se taper la journée consacrer au blues. Au menu entre autres Guitar Ray and The Blues Gamblers - qui malgré leur nom sont italiens - ainsi que le légendaire Sonny Rhodes des States, et enfin le jeune Carvin Jones. En tout cas, ce festival contredit tous ceux qui se plaignent qu'en août il ne se passerait rien.

« Gouvy Jazz and Blues Festival », ce vendredi, samedi et dimanche à la ferme de la Madelonne.

Plus d'infos : <http://www.gouvy.eu/madelonne/festival.html>

Loscht op Natur: Villfalt an der Landschaft, geféiert Wanderung mat Spezialsten vum Naturpark Obersauer, Gemeng, *Insenborn*, 14h30.

MI, 12.8.

JUNIOR

Le tombeau mystérieux du pharaon : la pyramide, (3/3) atelier de vacances pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Des animaux partout, (3/3) atelier de vacances pour enfants de 8 à 14 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

The Crüxshadows, Darkwave, *ExHaus, Trier*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

PARTY/BAL

Dj Hella, Wednesdays at Mudam, *Mudam, Luxembourg*, 20h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

KONTERBONT

Edopolis, visite guidée Op ee Sprong, *Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg*, 12h30. Tél. 22 50 45.

DO, 13.8.

JUNIOR

Gravures sur linoléum, ateliers pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Des animaux partout (1/2), atelier de vacances pour enfants de 8 à 14 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Burdette Becks Quintett, Jazz, *Brunnenhof, Trier*, 20h.

Fade to Gray, Camping Birkelt, *Larochette*, 20h.

The Real Mc Kenzies, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon*, 20h. www.entrepotarlon.be

WAT ASS LASS | 07.08. - 16.08.

THEATER

T(o)uch - Leben berührt Arbeit, eine Fabrik-Revue, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Edopolis, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h (F/D/L). Tél. 22 50 45.

FR, 14.8.

JUNIOR

Préhistoire : Nous allons cuire du pain, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Des animaux partout (2/2), atelier de vacances pour enfants de 8 à 14 ans, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

6Fun, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52 981.

Gaume Jazz Festival, avec le Thomas Champagne Trio, Sabin Todorov Trio + Steve Houben + Voix bulgares, Andy Emler Mega Octet, Al Jawala, Dani Willem Quartet, Centre culturel et espace plein air, Rossignol-Tintigny, 18h.

Musek a méi um Séi, mat Crazy Bléiser, Karin Melchert a Band, Big Sound Express an The Convertibles, Um Fuussefeld, Insborn, 20h. Am Kader vum Water-Art Festival.

David Bubani et Dorel Dorneanu, place d'Armes, Luxembourg, 20h.

Everwaiting Serenade + Grey Skies Falling, Verso (Rives de Clausen), Luxembourg, 20h.

The Rabble, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon, 20h. www.entrepotarlon.be

The Private Concert, Thomas Schwab und Gäste, Kurfürstliches Palais, Trier, 20h30.

Micachu & The Shapes, Exit07, Luxembourg, 22h.

PARTY/BAL

Sound Crash & DJ Sir Oliver, Fuussefeld, Insborn, 20h. Am Kader vum Water-Art Festival.

KONTERBONT

Der Gladiator Valerius, geführte Besichtigung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Der Teufel in Trier, Erlebnisführung, Frankenturm, Trier, 21h.

SA, 15.8.

JUNIOR

Eng Stad? Eng Geschicht? A wat nach? Atelier fir Kanner vun 6 bis 12 Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Gaume Jazz Festival, avec le Eve Beuvs Trio, Hélène Labarrière, Greg Houben & Pierrick Pedron Quintet, Pascal Schumacher Quartet, le Flat Earth Society, Nihil Obstat, Dash et A Bout' Souffle, Centre culturel et espace plein air, Rossignol-Tintigny, 15h.

Sun'n'Moon Festival, open air avec The Wombats, Eternal Tango, Versus You, The Disliked, Metro, Christal and Crack, Artaban, site du „Champ libre“, Clervaux, 15h.

Grind-Fest, Exhaus, kleines Exil, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Séi-Téin: vu Santana bis Tango Monaco, mat méi wéi 200 Musiker a Sänger aus der Regioun, Fuussefeld, Insborn, 20h. Am Kader vum Water-Art Festival.

International Cajun Trio, place d'Armes, Luxembourg, 20h.

PARTY/BAL

Pull Up Reggae Party, Verso (Rives de Clausen), Luxembourg, 20h.

Luke-Party, Alternative-Crossover-Metal, Lucky's Luke (Luxemburgerstr. 6), Trier, 22h30. Tel. 0049 651 8 34 53.

KONTERBONT

Mittelalterlicher Hexenmarkt, ganze Ortschaft, Dasburg (D), 10h - 20h.

Edopolis, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h (F). Tél. 22 50 45.

Der Gladiator Valerius, geführte Besichtigung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

SO, 16.8.

MUSEK

New Orleans Hall Star, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Gaume Jazz Festival, avec Steve Waring et le Big Band « Les P'tits Gaumais du Jazz », Nicolas Kummert, Greg Houben & Julie Mossay, Manu Hermia, Délirium, Eric Legnini Trio, Les Escargots, Jean Louis, Youth Jazz Orchestra et Malick Pathé Sow, Centre culturel et espace plein air, Rossignol-Tintigny, 15h.

Steven Pitman, Variété Chat Noir Casino (Am Kornmarkt 1-3), Trier, 20h. Tel. 0049 651 1 45 56 00.

KONTERBONT

Naturreservat Schlammwiss, Tag der offenen Tür mit Führungen, Treffpunkt Parkplatz Fußballplatz, Uebersyren, 9h + 14h30.

Die Flussperlmuschel, Wanderung mit Einblick in die Lebensweise der Art, die Renaturierungsmaßnahmen sowie die Zuchtmethodik, Treffpunkt Cornelys Haff, Heinerscheid, 9h30. Tel. 26 90 75-1.

Mittelalterlicher Hexenmarkt, ganze Ortschaft, Dasburg (D), 10h - 18h.

Sentier des Passeurs, auf den Spuren der Fluchthelfer, geführte Wanderung, Treffpunkt Bahnhof, Troisvierges, 10h15. Tel. 26 95 05 66.

Edopolis, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h (L), 15h (F) + 16h (D). 11h. Tél. 22 50 45.

Du château comtal à la ville européenne, présentation de l'exposition permanente, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Der Gladiator Valerius, geführte Besichtigung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Heißen fast wie das Album: Automatic People covern Songs von REM und treten an diesem Samstag, dem 8. August in Saarburg auf.

